

## Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät muß gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau installiert werden.
- Eventuelle Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich durch vom Händler autorisierte Kundendienststellen ausgeführt werden. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Dieses Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen bedient werden. Verhindern Sie, daß Kinder damit spielen.
- Das Gerät darf nur an eine einwandfrei geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
- Vermeiden Sie möglichst die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die Filter mindestens einmal pro Woche.
- Verwenden Sie keine Heizungen in der Nähe des Klimagerätes.
- Transportieren Sie das Gerät nur in vertikaler Stellung.  
Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter und die Auffangschale. Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses ausschließlich von Personal ausgewechselt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert ist.

## Was sind Pinguino und SuperPinguino?

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50% erreicht.

Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, daß sie von einem Raum in einen anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.

Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kühlgas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird.

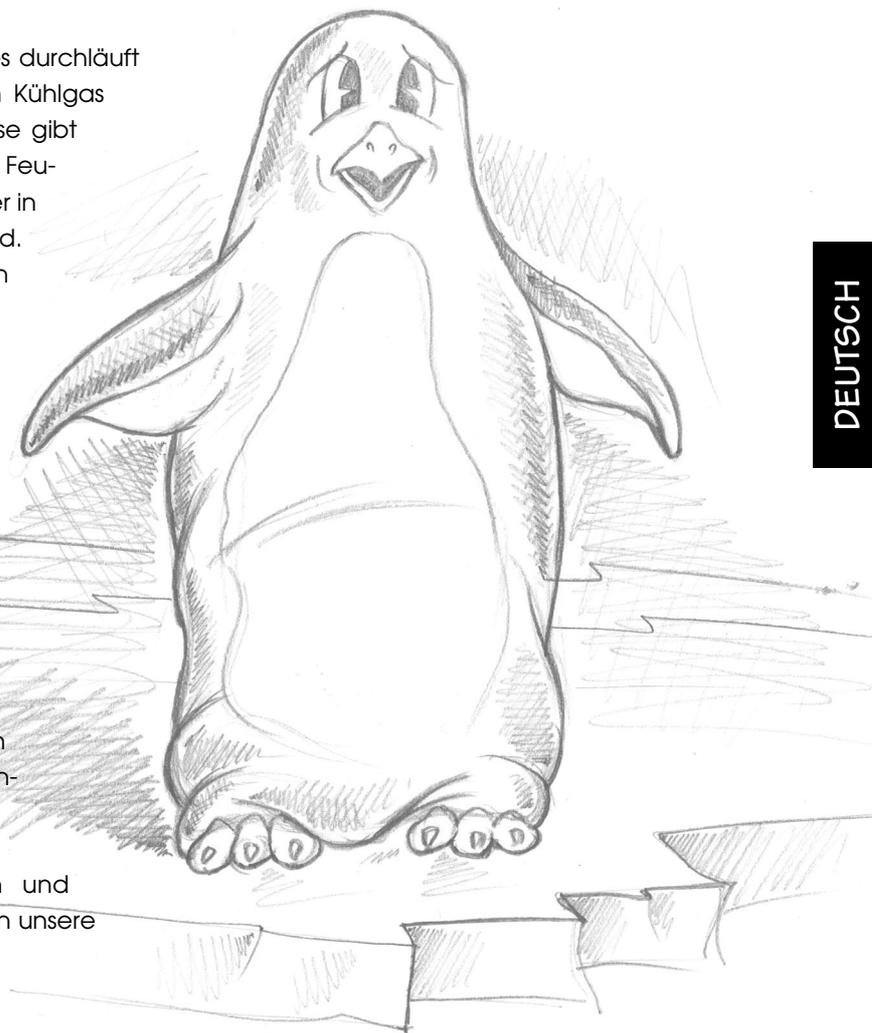
Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kühlgas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird.

Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis mit Hilfe der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino können auch allein in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

Für weitere Informationen und Erläuterungen können Sie an unsere Internet-Adresse wenden:

**[www.delonghi.com](http://www.delonghi.com)**



DEUTSCH

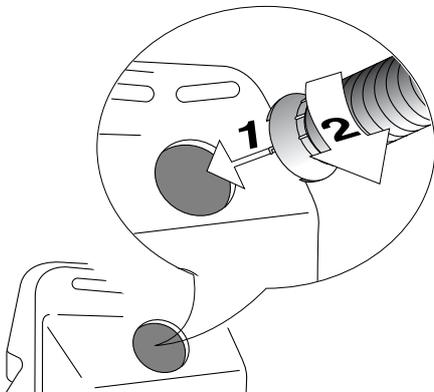
# Vorbereitung für den Betrieb

Nachstehend finden Sie alle erforderlichen Hinweise, um den Betrieb Ihres Klimagerätes aufs Beste vorzubereiten.

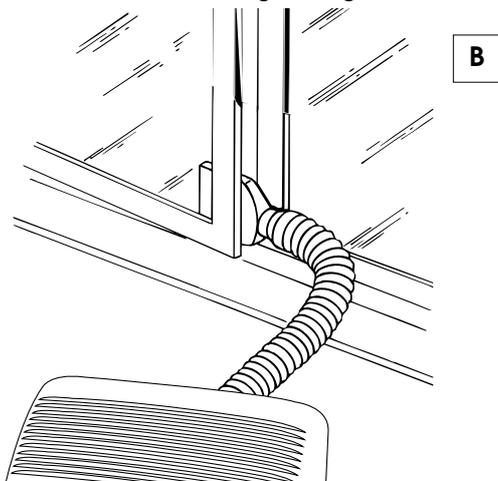
## KÜHLEN OHNE FESTINSTALLATION

Wenige, einfache Arbeitsgänge und Pinguino bringt Ihnen Ihr Wohlbefinden zurück:

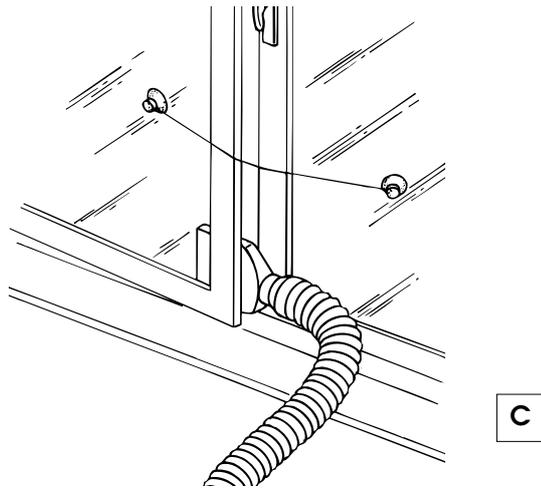
- Befestigen Sie den Luftablaßschlauch **15** in der entsprechenden Aufnahme **5**, die sich auf der Geräterückseite befindet. Führen Sie ihn so ein, wie auf Abbildung **A** gezeigt.



- Bringen Sie am Schlauchende **15** die Düse für Fenster **16** an.
- Bringen Sie das Klimagerät in die Nähe eines Fensters oder einer Balkontür.
- Öffnen Sie das Fenster bzw. die Balkontür einen Spalt und positionieren Sie die Düse **16** wie auf Abbildung **B** dargestellt.



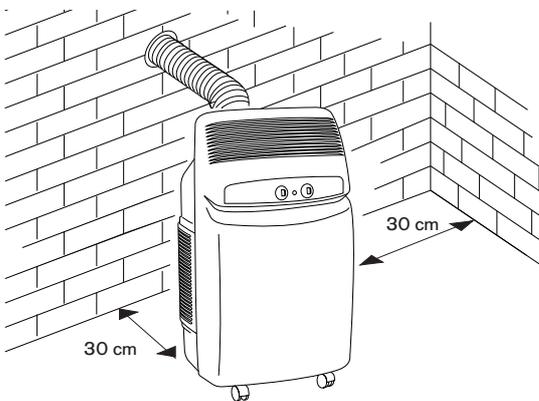
- Sollten Sie ein Fenster mit zwei Flügeln haben, verwenden Sie die mitgelieferten Saugköpfe **17**, damit die Fenster angelehnt bleiben (Abb. **C**).



# Vorbereitung für den Betrieb

## KLIMATISIERUNG MIT FESTINSTALLATION

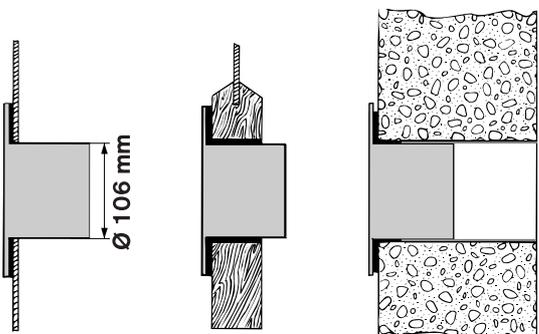
Wenn Sie es wünschen, kann Pinguino auch zeitweilig festinstalliert werden.



D

In diesem Fall gehen Sie wie folgt vor:

- Bohren Sie eine Öffnung in eine Außenwand oder in die Scheibe eines Fensters. Beachten Sie die auf Abbildung E angegebenen Höhen und Abmessungen der Öffnung.



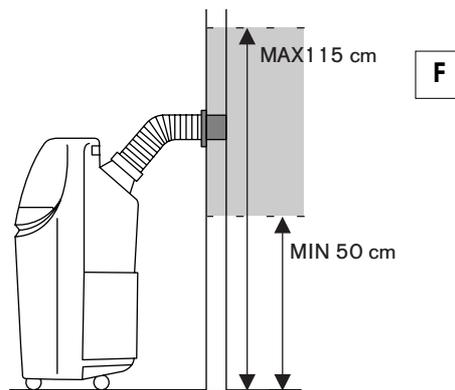
In der Fenster-scheibe

im Holzrah-men der Balkontür

In der Wand: Wir empfehlen Ihnen, den Bereich der Wand mit einem geeigneten Isoliermaterial zu isolieren.

E

- Bringen Sie den mitgelieferten Flansch **14** an der Öffnung an.
- Befestigen Sie den Schlauch **15** in der entsprechenden Aufnahme, die sich auf der Geräterückseite befindet (Abb. A).
- Bringen Sie das Schlauchende **15** am Flansch **14** an wie auf Abbildung F gezeigt.



F

Wenn der Schlauch **15** nicht angeschlossen ist, kann die Öffnung mit dem Flanschstöpsel **14** verschlossen werden.

### Hinweis:

Wenn Sie eine zeitweilige Festinstallation vornehmen, empfehlen wir Ihnen, eine Tür einen Spalt offen zu lassen (1 cm genügt völlig), damit der richtige Luftaustausch gewährleistet ist.

DEUTSCH

# Einschalten und Funktionswahl

## ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker **10** an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

**Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.**

## KÜHLEN

Ist das Klimagerät ausgeschaltet, befindet sich der Funktionswahlschalter **11** auf Position "O". Um zu kühlen verfahren Sie wie folgt: 1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter im Uhrzeigersinn:

- Wenn Sie das große Eiskristallsymbol  auf das Bezugszeichen positionieren, arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb mit höchster Gebläsegeschwindigkeit.
- Positionieren Sie das kleine Eiskristallsymbol  auf das Bezugszeichen, arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb mit niedrigster Gebläsegeschwindigkeit.

2. Wählen Sie jetzt die gewünschte Temperatur, indem Sie den Raumthermostatschalter drehen.

## Hinweis

Die Temperatur ist nicht in Graden angegeben. Wir empfehlen Ihnen daher, den Raumthermostatschalter **13** auf die kälteste Temperatur einzustellen: Hat die Temperatur den gewünschten Behaglichkeitsgrad erreicht, drehen Sie den Thermostatschalter langsam im Uhrzeigersinn, bis der Thermostat einsetzt und den Betrieb unterbricht. Auf diese Weise haben Sie das Gerät auf den richtigen Behaglichkeitsgrad programmiert, der vom Thermostat automatisch beibehalten wird, wodurch Sie gleichzeitig eine beachtliche Energieeinsparung erzielen. Sobald das Klimagerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, arbeitet es nur im Belüftungsbetrieb weiter.

## BELÜFTEN

Drehen Sie den Funktionswahlschalter **11** entgegen dem Uhrzeigersinn:

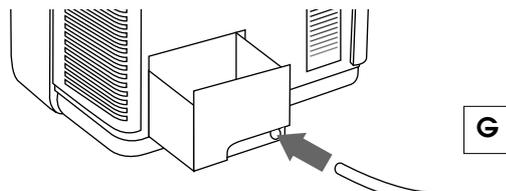
- Wenn Sie das große Lüfterradsymbol  auf das Bezugszeichen positionieren, arbeitet das Gerät im Luftreinigungsetrieb mit höchster Gebläsegeschwindigkeit.
- Positionieren Sie das kleine Lüfterradsymbol  auf das Bezugszeichen, arbeitet das Gerät im Luftreinigungsbetrieb mit niedrigster Gebläsegeschwindigkeit.

**UM DAS GERÄT GÄNZLICH ABZUSCHALTEN, BRINGEN SIE DEN FUNKTIONSWAHLSCHALTER IN POSITION "O" UND ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER.**

**IN DIESEM GERÄT BEFINDET SICH EIN EXKLUSIVES KONDENSWASSERRÜCKLAUFSYSTEM ZUR ENTSORGUNG DER ÜBERSCHÜSSIGEN FEUCHTIGKEIT.**

**UNTER NORMALEN BEDINGUNGEN WIRD DAS KONDENSWASSER AUTOMATISCH ENTSORGT. BEI HOHEN FEUCHTIGKEITSBEDINGUNGEN KANN ES ZU EINEM ÜBERSCHUB AN KONDENSWASSER IM BEHÄLTER KOMMEN. DIES WIRD DURCH DAS EINSCHALTEN DER KONTROLLAMPE  **12** ANGEZEIGT: IN DIESEM FALL MUß NUR DER BEHÄLTER ENTLEERT UND DARAUF GEACHTET WERDEN, DAB DER BEHÄLTER **8** RICHTIG EINGESETZT IST, ANDERNFALLS BLEIBT DIE KONTROLLAMPE **12** EINGESCHALTET.**

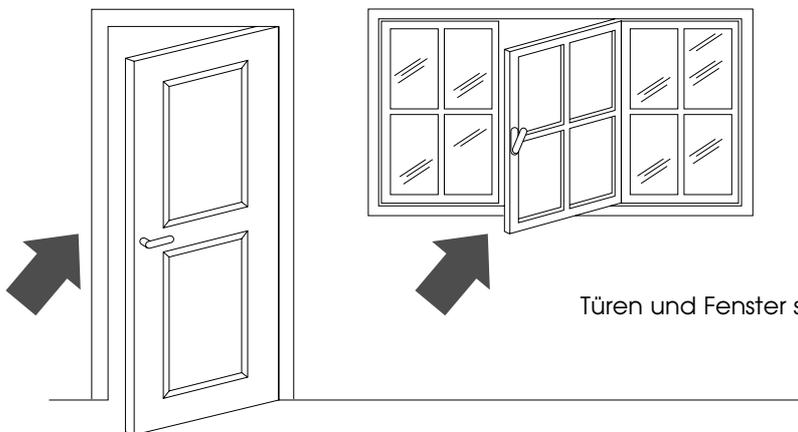
**NUR AUF EINIGE MODELLEN: FALLS DAS PROBLEM AUFGRUND BESONDERS HOHER FEUCHTIGKEIT HÄUFIG AUFTRETEN SOLLTE, KANN DAS ÜBERSCHÜSSIGE WASSER DIREKT IN EINEN ABLAUF ABGELEITET WERDEN; DAZU EINEN GUMMISCHLAUCH MIT INNENDURCHMESSER 12 MM VERWENDEN, DER IN DAS HIERFÜR VORGESEHENE LOCH GESTECKT WIRD, NACHDEM DER GUMMISTOPFEN ABGENOMMEN WURDE (wie auf Abbildung G).**



# Hinweise

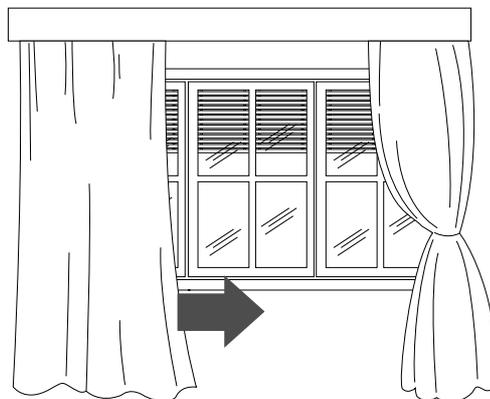
Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Nur im Falle, daß die Installation durch eine Wandöffnung erfolgt ist, eine Türe oder ein Fenster leicht geöffnet halten, um den richtigen Luftaustausch zu gewährleisten.
- Das Gerät nicht in feuchten Räumen aufstellen.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost usw.) aussetzen.

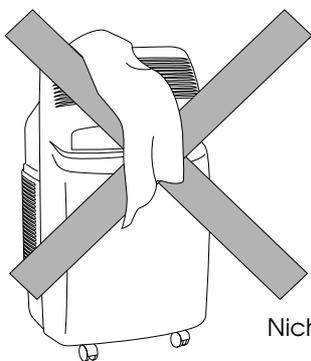


Türen und Fenster schließen

- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rolläden teilweise herablassen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät.
- Lassen Sie den Lufteingang **7** und den Luftausgang **1** am Gerät frei.
- Vergewissern Sie sich, daß sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



Fensterläden schließen oder Gardinen bzw. Vorhänge zuziehen



Nicht abdecken

- Kontrollieren Sie, daß das Klimagerät eben steht. Befestigen Sie hierzu gegebenenfalls die beiden Rollenfeststeller **18** unter den vorderen Rollen **3**.

# Reinigung

**Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus: Stellen Sie den Wahlschalter auf Position "O" und ziehen Sie dann stets den Netzstecker aus der Steckdose.**

## REINIGUNG

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

### Vorsicht

Verwenden Sie zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Sprühen Sie keine Insektizide oder ähnliches auf das Gerät.

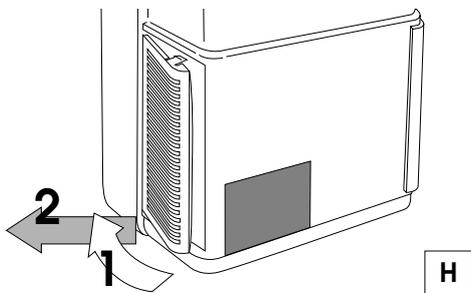
## REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die Leistungsfähigkeit Ihres Klimagerätes nicht zu mindern, den filter einmal wöchentlich reinigen.

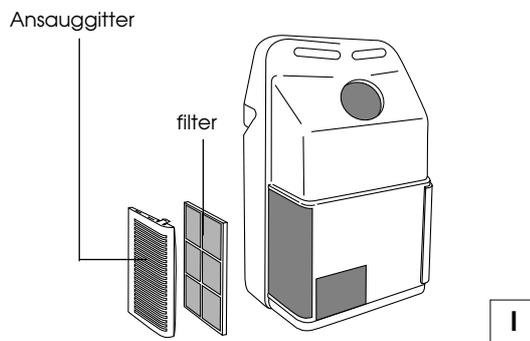
Die Luftreinigungsfilter befinden sich an den beiden Ansauggittern.

Um die Filter zu reinigen, verfahren Sie wie folgt:

1. Nehmen Sie die Ansauggitter ab, indem Sie diese nach außen drehen (siehe Abb. H).



2. Entfernen Sie die Filteraufnahme des filters, indem Sie ihn vom Außengitter lösen (siehe Abb. I).



Um den auf dem filter abgesetzten Staub zu entfernen, verwenden Sie einen Staubsauger. Sollte der Filter stark verschmutzt sein, waschen Sie ihn in lauwarmem Wasser und spülen ihn danach mehrmals. Die Wassertemperatur sollte unter 40°C liegen.

Den gereinigten Filter vor dem erneuten Einsetzen vollkommen trocknen lassen.

Ihr Gerät ist für die Verwendung der Filter vorbereitet, die Unreinheiten bis zu einer Größe von 0.1 Mikron beseitigen und Partikel jeder Art und sogar Bakterien filtern. Diesen Artikel können Sie im Bedarfsfall als Ersatzteil in den autorisierten Kundendienststellen kaufen.

## KONTROLLEN VOR DER WIEDERINBETRIEBNAHME

Prüfen Sie, ob das Netzkabel und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand sind. Beachten Sie, daß die Aufstellungsvorschriften eingehalten werden.

## AUFBEWAHREN DES GERÄTES

Lassen Sie das Wasser aus der Sammelschale ab, indem Sie den Stüpsel des Abflußschlauchs entfernen **9**. Ziehen Sie die Kondenswasserschale **8** heraus, die sich auf der Geräterückseite befindet und entleeren Sie diese. Setzen Sie sie danach wieder ordnungsgemäß ein. Reinigen Sie die Antibakterienfilter und lassen Sie diese vollkommen trocknen, bevor Sie sie erneut einsetzen.

Decken Sie das Gerät mit einem Plastikschutz ab, um es vor Staub zu schützen.

## Im Falle eventueller Betriebsstörungen

Bei eventuellen Betriebsstörungen des Gerätes handelt es sich oft um geringfügige Störungen, die Sie auch selbst beseitigen können. Bevor Sie sich an den vom Hersteller autorisierten Kundendienst wenden, sollten Sie die nachfolgend aufgeführten Kontrollen vornehmen.

STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
<b>Das Klimagerät funktioniert nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Stecker ist nicht angeschlossen</li> <li>• Die Stromzufuhr ist unterbrochen</li> <li>• Der Funktionsschalter ist auf Position "O"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Stecker einstecken</li> <li>• Abwarten</li> <li>• Den Wahlschalter auf die gewünschte Position stellen</li> </ul>
<b>Das Klimagerät funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Ablasschlauch ist eingeklemmt</li> <li>• Der Ablasschlauch ist verstopft</li> <li>• Der Ablasschlauch ist geknickt</li> <li>• Das Gebläse ist blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Ablasschlauch richtig positionieren</li> <li>• Verstopfungen beseitigen, die den Luftablaß nach außen verhindern könnten</li> <li>• Knicke beseitigen</li> <li>• Den Kundendienst benachrichtigen</li> </ul>
<b>Die Kontrolllampe "Wanne voll" ist eingeschaltet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Sicherheitsschwimmer hat eingesetzt</li> <li>• Die Wanne ist nicht richtig eingesetzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Wanne entleeren</li> <li>• Die Wanne richtig einsetzen</li> </ul>
<b>Das Klimagerät funktioniert, kühlt den Raum aber nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es sind noch nicht 3 Minuten nach dem Einschalten verstrichen</li> <li>• Fenster offen</li> <li>• Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizkörper, Lampe usw.) oder</li> <li>• Der Luftablasschlauch ist aus seiner Aufnahme geglitten</li> <li>• Raumthermostat ist zu hoch eingestellt</li> <li>• Luftfilter verstopft</li> <li>• Raumabmessungen bzw. -bedingungen entsprechen nicht der Geräteleistung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 Minuten abwarten (Sicherheitsvorrichtung)</li> <li>• Fenster schließen</li> <li>• Wärmequelle beseitigen</li> <li>• Schlauch in seine Aufnahme einsetzen</li> <li>• Eingestellte Temperatur durch Drehen des Schalters entgegen dem Uhrzeigersinn herabsetzen</li> <li>• Filter reinigen/auswechseln</li> </ul>

DEUTSCH

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlußspannung	siehe Typenschild
Max. Leistungsaufnahme bei Kühlung	"
Kühlleistung*	"
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	2
Max. Luftumwälzung	360 m <sup>3</sup> /h

#### Abmessungen:

- Breite 452 mm
- Höhe 800 mm
- Tiefe 415 mm
- Gewicht 33,5 kg

\*Standard-Betriebsbedingungen ASHRAE 128

### OPTIMALE BETRIEBSBEDINGUNGEN (KÜHLUNG)

Raumtemperatur	21 ÷ 32°C
----------------	-----------

Dieses Gerät enthält Substanzen, die bei ihrer Abgabe in die Atmosphäre die Ozonschicht schädigen können. Durchbohren Sie daher nicht den Kühlkreis der Maschine. Möchten Sie das Klimagerät endgültig ausrangieren, bringen Sie es in eine entsprechende Entsorgungsstelle.